



# ORAL TRADITION

---

Volume 10

March 1995

Number 1

---

*Editor*

John Miles Foley

*Editorial Assistants*

Catherine S. Quick  
Anastasios Daskalopoulos  
Cathe Green Lewis  
Lynn Lewis  
Chad Oness

## Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.  
P.O. Box 14388  
Columbus, Ohio 43214

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright © 1995 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

*Oral Tradition* seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

*Oral Tradition* appears twice per year, in March and October. Annual subscription charges are \$18 for individuals and \$35 for libraries and other institutions.

All manuscripts, books for review, items for the bibliography updates, and editorial correspondence, as well as subscriptions and related inquiries should be addressed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 301 Read Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Printed in the United States of America.

## EDITORIAL BOARD

Patricia Arant  
*Brown University*  
*Russian*

Ruth Finnegan  
*Open University*  
*African, South Pacific*

Samuel Armistead  
*University of California/Davis*  
*Hispanic, comparative*

Donald K. Fry  
*Poynter Institute*  
*Old English*

Ilhan Başgöz  
*Indiana University*  
*Turkish*

Lee Haring  
*Brooklyn College, CUNY*  
*African*

Richard Bauman  
*Indiana University*  
*Folklore*

Joseph Harris  
*Harvard University*  
*Old Norse*

Franz H. Bäuml  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Middle High German*

Melissa Heckler  
*New York Storytelling Center*  
*Storytelling*

Roderick Beaton  
*King's College, London*  
*Modern Greek*

Dell Hymes  
*University of Virginia*  
*Native American, Linguistics*

Dan Ben-Amos  
*University of Pennsylvania*  
*Folklore*

Elizabeth Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*

Daniel Biebuyck  
*University of Delaware*  
*African*

Michael Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*

Robert P. Creed  
*Univ. of Mass./Amherst*  
*Old English, comparative*

Minna Skafte Jensen  
*University of Copenhagen*  
*Ancient Greek, Latin*

Robert Culley  
*McGill University*  
*Biblical Studies*

Werner Kelber  
*Rice University*  
*Biblical Studies*

Joseph J. Duggan  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*French, Spanish, comparative*

Robert Kellogg  
*University of Virginia*  
*Old Germanic, comparative*

Alan Dundes  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*Folklore*

Victor Mair  
*University of Pennsylvania*  
*Chinese*

Mark W. Edwards  
*Stanford University*  
*Ancient Greek*

Nada Milošević-Djordjević  
*University of Belgrade*  
*South Slavic*

## EDITORIAL BOARD

Stephen Mitchell  
*Harvard University*  
*Scandinavian*

Burton Raffel  
*Univ. of Southwestern*  
*Louisiana*  
*Translation*

Michael Nagler  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*comparative*

Alain Renoir  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*(Emeritus)*  
*Old Germanic, Old French,*  
*comparative*

Gregory Nagy  
*Harvard University*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*comparative*

Bruce A. Rosenberg  
*Brown University*  
*Folk narrative, Medieval*  
*literature*

Joseph Falaky Nagy  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Old Irish*

Joel Sherzer  
*University of Texas/Austin*  
*Native American, Anthropology*

Jacob Neusner  
*Brown University*  
*Hebrew, Biblical Studies*Felix

Dennis Tedlock  
*SUNY/Buffalo*  
*Native American*

Felix J. Oinas  
*Indiana University*  
*Finnish, Russian*

J. Barre Toelken  
*Utah State University*  
*Folklore, Native American*

Isidore Okpewho  
*University of Ibadan*  
*African, Ancient Greek*

Ronald J. Turner  
*Univ. of Missouri/Columbia*  
*Storytelling*

Walter J. Ong  
*St. Louis University (Emeritus)*  
*Hermeneutics of orality and*  
*literacy*

Ruth Webber  
*University of Chicago*  
*(Emerita)*  
*Spanish, comparative*

Svetozar Petrović  
*University of Novi Sad*  
*Serbo-Croatian, Critical theory*

Michael Zwettler  
*Ohio State University*  
*Arabic*

# Contents

<i>Editor's Column</i> .....	1
Walter J. Ong <i>Hermeneutic Forever: Voice, Text, Digitization, and the 'T'</i> .....	3
Bonnie D. Irwin <i>What's in a Frame? The Medieval Textualization of Traditional Storytelling</i> .....	27
Mark C. Amodio <i>Affective Criticism, Oral Poetics, and Beowulf's Fight with the Dragon</i> .....	54
Russell H. Kaschula <i>Mandela Comes Home: The Poets' Perspective</i> .....	91
Keyan Tomaselli and Maureen Eke <i>Perspectives on Orality in African Cinema</i> .....	111
F. Odun Balogun <i>Matigari: An African Novel as Oral Narrative Performance</i> .....	129
Jesse L. Byock <i>Narrating Saga Feud: Thátr and the Fundamental Oral Progression</i> .....	166
Timothy W. Boyd <i>A Poet on the Achaean Wall</i> .....	181
Steve Reece <i>The Three Circuits of the Suitors: A Ring Composition in Odyssey 17-22</i> .....	207
<i>About the Authors</i> .....	231

